



# Zivil und Strafprozess

**Fortschreibung der Kriterien für die Verhandlungen**

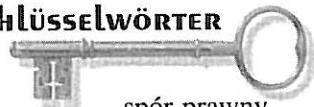
## Zivilgerichte

**Zivilgerichte sind für bürgerliche Rechtsstreitigkeiten zuständig, das sind Streitigkeiten, die zum Bereich des Privatrechts gehören. Sie werden angerufen, wenn es Streit um einen Kaufvertrag gibt, wenn ein Schuldner seiner Zahlungspflicht nicht nachkommt, wenn ein Mieter eine Mieterhöhung für ungerechtfertigt hält. Sie scheiden Ehen und legen die Unterhaltszahlung ab.**

**Rechtsstreitigkeiten und das Sorgerecht für die Kinder fest. Sie entscheiden über Haftung und Schadenersatz, wenn jemand einem anderen einen Schaden zugefügt, ihn verletzt oder bestohlen hat, aber auch wenn ein öffentlicher Bediensteter seine Amtspflicht verletzt hat. Alle diese Streitigkeiten gehören zur streitigen Gerichtsbarkeit.**

H. Pötzsch, *Die deutsche Demokratie*, Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn 1995, S. 109.

## Schlüsselwörter



spór prawny  
dłużnik  
obowiązek zapłaty  
wypełnić, spełnić  
najemca  
rozłączyć, rozdzielić  
płatność na utrzymanie

Rechtsstreitigkeit f  
Schuldner m, -  
Zahlungspflicht f, -en  
nachkommen  
Mieter m, -  
scheiden  
Unterhaltszahlung f, -en

**Sorgerecht n, -e  
Haftung f  
Schadenersatz m  
zufügen  
bestehlen  
Bedienstete(r) m  
Amtspflicht f, -en  
Gerichtsbarkeit f**

prawo opieki nad dzieckiem  
odpowiedzialność cywilna  
odszkodowanie  
wyrządzić, zadawać  
okradać  
pracownik  
obowiązek urzędowy  
wymiar sprawiedliwości, sądowniczość  
two

Für welche Streitigkeiten sind die Zivilgerichte zuständig?  
Welche Probleme betreffen diese Streitigkeiten?

**S**.-Präsident Clinton in Prag im Januar 1994 bei seinem Treffen mit den Staats- und Regierungschefs der befreitwilligen ostmitteleuropäischen Staaten (v.l.): Kováč, Wałęsa / Polen, Havel / Tschechien und Göncz / Ungarn.  
Foto: Süddeutscher Verlag

**E**in Zivilprozess beginnt mit der Erhebung einer Klage. Kläger und Beklagter heißen Parteien. Die Parteien stehen sich gleichberechtigt gegenüber. Der Kläger begründet seinen Antrag, der Beklagte bestreitet die Behauptungen insgesamt oder teilweise. Beide Parteien können Beweismittel vorlegen und Zeugen beibringen. Das Gericht prüft nur, was die Parteien

Der Krieg in Libyen ist ein weiteres Beispiel für die Fortsetzung des Diplomatischen Mittels. So etwa wie die Fortsetzung des Diplomatischen Mittels. Hinzu kommt religiöser Fanatismus und Nationalismus, im Falle Libyens eine Mischung aus arabischem Nationalismus, militärischen Interessen wie die Fortsetzung des Diplomatischen Mittels. Hinzu kommt religiöser Fanatismus und Nationalismus, im Falle Libyens eine Mischung aus arabischem Nationalismus, militärischen Interessen

H. Pötzsch, *Die deutsche Demokratie*, Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn 1995, S. 110.

Deutschlands Rolle in einer sich wandelnden Welt

## Erst die Ziele

## Zivilprozess

**I**m regionalen Zentrum der internationalen Beziehungen steht das vereinigte Deutschland nach vielen außenpolitischen Reihen im ersten Rang. Die Rolle ist unterschiedlich, aber nicht unbedeutend. Es herrscht Konsens, dass es auf abschaffbare Zeit keine erstaunlichen Veränderungen geben wird. Einige der wichtigsten Themen sind:

**Außenpolitische Zentren der internationale Beziehungen steht das vereinigte Deutschland nach vielen außenpolitischen Reihen im ersten Rang. Die Rolle ist unterschiedlich, aber nicht unbedeutend. Es herrscht Konsens, dass es auf abschaffbare Zeit keine erstaunlichen Veränderungen geben wird. Einige der wichtigsten Themen sind:**

*Stolne prawny (zostanie)*





**Klage** f., -n  
erheben (erhob, erhoben)  
sich gegenüberstehen  
(stand gegenüber,  
gegenübergestanden)  
gleichberechtigt  
bestreiten (bestritt, bestritten)  
**Zeuge** m., -n  
vorbringen (brachte vor,  
vorgebracht)  
von Amts wegen  
**Parteierrschaft** f  
**Urteil** n., -e  
**Rücknahme** f  
gütlich  
**Vergleich** m., -e  
rechtskräftig  
einlegen  
anfechten (focht an, angefochten)  
**Nachprüfung**, -en

## Schlüsselwörter



pozew, powództwo  
wytoczyć  
przeciwstawić się

równouprawniony  
kwestionować, zaprzeczać  
świadek  
przytoczyć, przedłożyć  
z urzędu  
procesowa autonomia stron  
wyrok  
wycofanie, cofnięcie  
polubowny, ugodowy  
ugoda, układ  
prawomocny  
wnieść  
podawać, zaskarżać  
ponowne sprawdzenie

Womit beginnt ein Zivilprozess?  
Wie heißen die Parteien im Zivilprozess?  
Wie stehen sich die Parteien gegenüber?  
Wer erhebt die Klage?  
Welche Rolle spielt im Prozess der Kläger und welche der Beklagte?  
Womit können sie sich unterstützen?  
Was gehört zur Aufgabe des Gerichts?  
Womit endet das Verfahren in der ersten Instanz?  
Wann ist das Urteil rechtskräftig?

Staatsrechtswörter werden. Die EU hat  
Standard-Umlaut vereinheitlichte Bedingun-  
gen für die Verhandlungen Kriterien fest-  
setzen. dpa/Kp

ebenfalls hierher.

nichts mit  
nur  
regt in die  
Lockung  
hätten  
wer expo  
Gefahr ge-  
verhindert  
verbündet  
die USA und  
international  
es durch in  
ökonomische  
z. B. Orga-  
nisierte gegen Deutschland zu  
hast die  
NATO-Euro-  
Mar  
heute  
Sicherheit  
Schutz an  
ein Unter-  
vor allem  
Naheit Ge-



**D**ie wichtigsten Rechtsmit-  
tel sind Berufung und Re-  
vision. Bei einer Berufung  
überprüft die höhere Instanz  
sowohl den Sachverhalt als  
auch die rechtliche Seite des  
Falles, der Prozess wird neu  
aufgerollt. Die Berufung gegen  
Urteile des Amtsgerichts wird  
vom Landgericht verhandelt,  
gegen Urteile des Landgerichts  
vom Oberlandesgericht. Beru-  
fung kann nur eingelebt wer-  
den, wenn der Beschwerde-  
wert (der vom Streitwert  
abweichen kann) 1500 DM  
überschreitet.

H. Pötzsch, *Die deutsche Demokratie*, Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn 1995, S. 111.

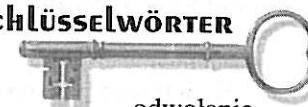
Groß und verletzlich  
**Berufung**  
oder  
**Revision**

Zu Berufung und Revision ist die dominante Interessenidee, die die Interessen und durchzusetzen, ist jedoch viel schwieriger, als an den Staatlichen vermutet wird. Manche Größen, Reichtum und Expansion verfügt aber oft, wie verletzlich die Unternehmen sind, wie sehr es von internationalen Wirtschaftsvereinbarungen abhängt, ob die Märkte öffnen, ob die Wirtschaftskrisen auf sie übertragen werden. Es ist eine Art von politischer Legitimität, die die Rechte und Pflichten der Staaten bestimmen. Ein Beispiel ist die internationale Wirtschaftsordnung, die postuliert, dass die Märkte offen sein sollten, um die Weltwirtschaft zu fördern. Eine andere Idee ist die nationale Wirtschaftsordnung, die die Märkte schützen soll, um die nationale Wirtschaft zu stärken. Beide Ideen haben ihre Vorteile und Nachteile.

**Berufungsurteile des Ober-  
landesgerichts beim Bundes-  
gerichtshof beantragt wer-  
den. Der Beschwerdewert**

**höher als 60 000 DM**

## Schlüsselwörter



**Berufung** f., -en  
**Revision** f., -en  
**überprüfen**  
**aufrollen**  
**Landgericht** n., -e  
**verhandeln**  
**Oberlandesgericht** n., -e  
**Beschwerdewert** m  
**Streitwert** m  
**abweichen (wich ab, abgewichen)**  
**Vorinstanz**, -en  
**Bundesgerichtshof** m  
**beantragen**  
odwołanie  
rewizja  
sprawdzić ponownie  
poruszyć, rozwinąć  
Sąd Krajowy  
roztrząsać  
Wyższy Sąd Krajowy  
wartość przedmiotu zażalenia  
wartość przedmiotu sporu  
odbiegać  
instancja wcześniejsza  
Trybunał Federalny  
złożyć wniosek, postawić wniosek,  
wnioskować

Was wird bei einer Berufung überprüft?

Von wem wird die Berufung gegen Urteile der Amtsgerichte und von wem gegen Urteile der Landgerichte verhandelt?

Wann kann überhaupt eine Berufung eingelegt werden?

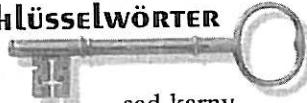
Was wird bei einer Revision geprüft?

Wo kann die Revision beantragt werden?

Wann kann überhaupt die Revision eingelegt werden?



## Schlüsselwörter



**Strafgericht** *n, -e*

**Strafgesetzbuch** *n*

**niederlegen**

**Strafrechtsvorschriften** *pl*

**Betäubungsmittel** *n, -*

**Vermummungsverbot** *n, -e*

**Außengewerbe** *f*

**Waffe** *f*

sąd karny

kodeks karny

zapisać

przepisy prawa karnego

środki odurzające

zakaz zamaskowania się

stosunki gospodarcze z zagranicą

broń

Für welche Streitigkeiten sind die Strafgerichte zuständig?

Welche Gesetze enthalten die Strafrechtsvorschriften?

Europäische Richter der EU haben unter den jeweiligen Bedingungen für die Verhandlungen Kriterien festgelegt, um die GAP aufzunehmen. dpa/Kp

ebenfalls hierher.

tet. **Ausgenommen**

sind sogenannte An-

tragsdelikte (Beleidi-

gung, leichte oder

fahrlässige Körper-

verletzung, Hausfrie-

densbruch und ande-

re). Ist das Antrags-

delikt zugleich ein

Privatkagedelikt,

wird nur dann An-

klage erhoben, wenn

dies im öffentlichen

Interesse liegt; an-

dernfalls bleibt dem

Verletzten nur die

Möglichkeit einer

Privatklage.

## Strafprozess

gerien, Tunesien, Libyen und Syrien sind derzeit zehn re-

gionale palestinische und islamistische

Organisationen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

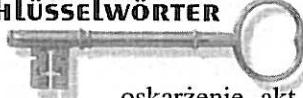
Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

Oppositionen, die gegen die USA und

die Nato führen. Man spricht von

## Schlüsselwörter



**Anklage** *f, -n*

**Staatsanwaltschaft** *f*

**vorausgehen**

**Ermittlungsverfahren** *n*

**Verdacht** *m*

**Legalitätsprinzip** *n*

**verfolgen**

**ausgenommen**

**Antragsdelikt** *n, -e*

**Beleidigung** *f*

**fahrlässig**

**Körperverletzung** *f, -en*

**Hausfriedensbruch** *m, -e*

**Privatkagedelikt** *n, -e*

**öffentliches Interesse** *n*

oskarzenie, akt oskarżenia

prokuratura

poprzedzać

postępowanie przygotowawcze

podejrzenie

zasada legalizmu

ścigać

z wyjątkiem

przestępstwo ścigane na wniosek

zniewaga

niedbały, nieumyślny

uszkodzenie ciała

naruszenie miru domowego

przestępstwo ścigane z oskarżenia

prywatnego

interes publiczny



Womit beginnt das Strafverfahren?  
Was geht ihm voraus?  
Worauf beruht das Ermittlungsverfahren?  
Wer erhebt die Anklage?  
Wozu ist der Staatsanwalt verpflichtet?  
Welche Delikte bilden eine Ausnahme?  
Wann wird die Anklage erhoben, wenn ein Antragsdelikt ein Privatdelikt ist?

Staatsanwalt muss sich bei den Staaten unter den jetzigen Bedingungen der Verhandlungen Kriterien festlegen der GAP aufnehmen. dpa/Kp

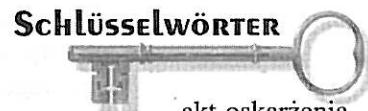
ebenfalls hierher.

## Ablauf des Strafverfahrens

Fortsetzung von Seite 14: Auf dem Weg...

**L**iegt eine **Anklage** **Schrift** vor, entscheidet **das Gericht, ob ein Verfahren gegen den Beschuldigten eröffnet wird**. Mit dem **Eröffnungbeschluss wird der Beschuldigte zum Angeklagten**. Das Gericht hat den Sachverhalt zu ermitteln und dem Angeklagten seine **Schuld nachzuweisen**. Es ist dabei nicht an die vom Staatsanwalt vorgelegten Beweise gebunden, sondern kann selbst Beweise erheben, Zeugen vernehmen, Sachverständige so etwas wie die Fortsetzung der Diplomatie mit anderen Mitteln. Hinzu kommt religiöser Fanatismus und Nationalismus, im Falle Libyens eine Mischung aus arabischem Nationalismus, militärischen Isla-

H. Pötzsch, *Die deutsche Demokratie*, Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn 1995, S. 112.



Anklageschrift <i>f</i> , -en	akt oskarżenia
Beschuldigte(r) <i>m</i>	podejrzany, obwiniany
Schuld <i>f</i>	wina
nachweisen (wies nach, nachgewiesen)	wykazać, udowodnić
vernehmen (vernahm, vernommen)	przesłuchać
Sachverständige(r) <i>m</i>	biegły, rzecoznawca, ekspert

heranziehen (zog heran, herangezogen)	powołać
Verteidigung <i>f</i>	obrona
Rechtsanwalt <i>m</i> , -e	adwokat
vorschreiben (schrieb vor, vorgeschrieben)	wyznaczyć, nakazać
Pflichtverteidiger <i>m</i> , -	obrońca z urzędu
vollstrecken	wykonać, egzekwować

Wann kann das Verfahren gegen den Beschuldigten eröffnet werden?

Welche Aufgabe hat das Gericht?

Ist das Gericht an den Staatsanwalt gebunden?

Worauf hat der Angeklagte Recht?

Von wem kann er sich vertreten lassen?

Wann ist das vorgeschrieben?

Was passiert, wenn der Angeklagte den Verteidiger nicht bezahlen kann?

Wann wird das Urteil rechtskräftig und wann wird es vollstreckt?



1. Anhand des Bildes erklären Sie den Verlauf eines Zivilprozesses!

2. Anhand des Bildes erklären Sie den Verlauf eines Strafverfahrens!

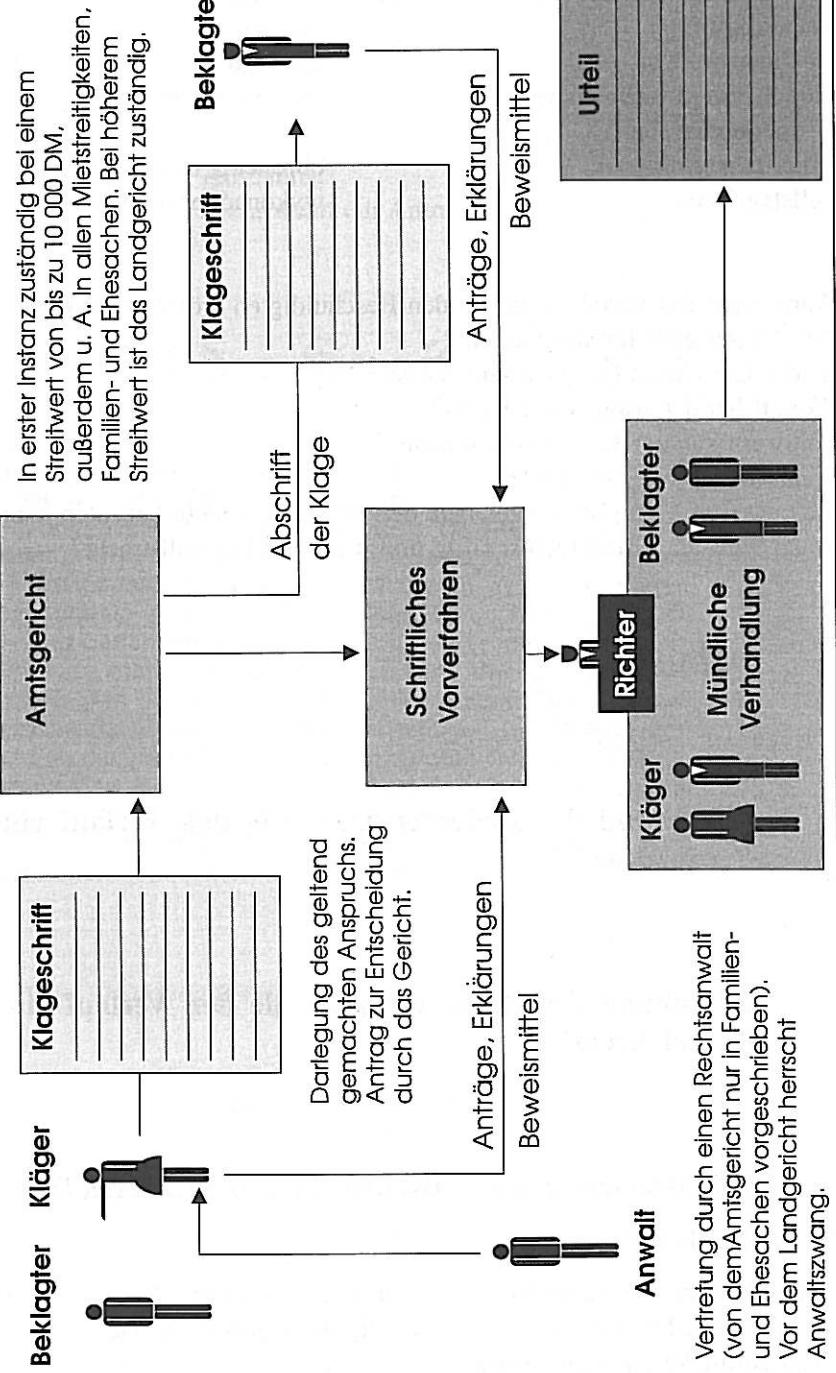
3. Übersetzen Sie den zweiten Teil des Satzes ins Deutsche!

Der Richter hat erklärt, dass...

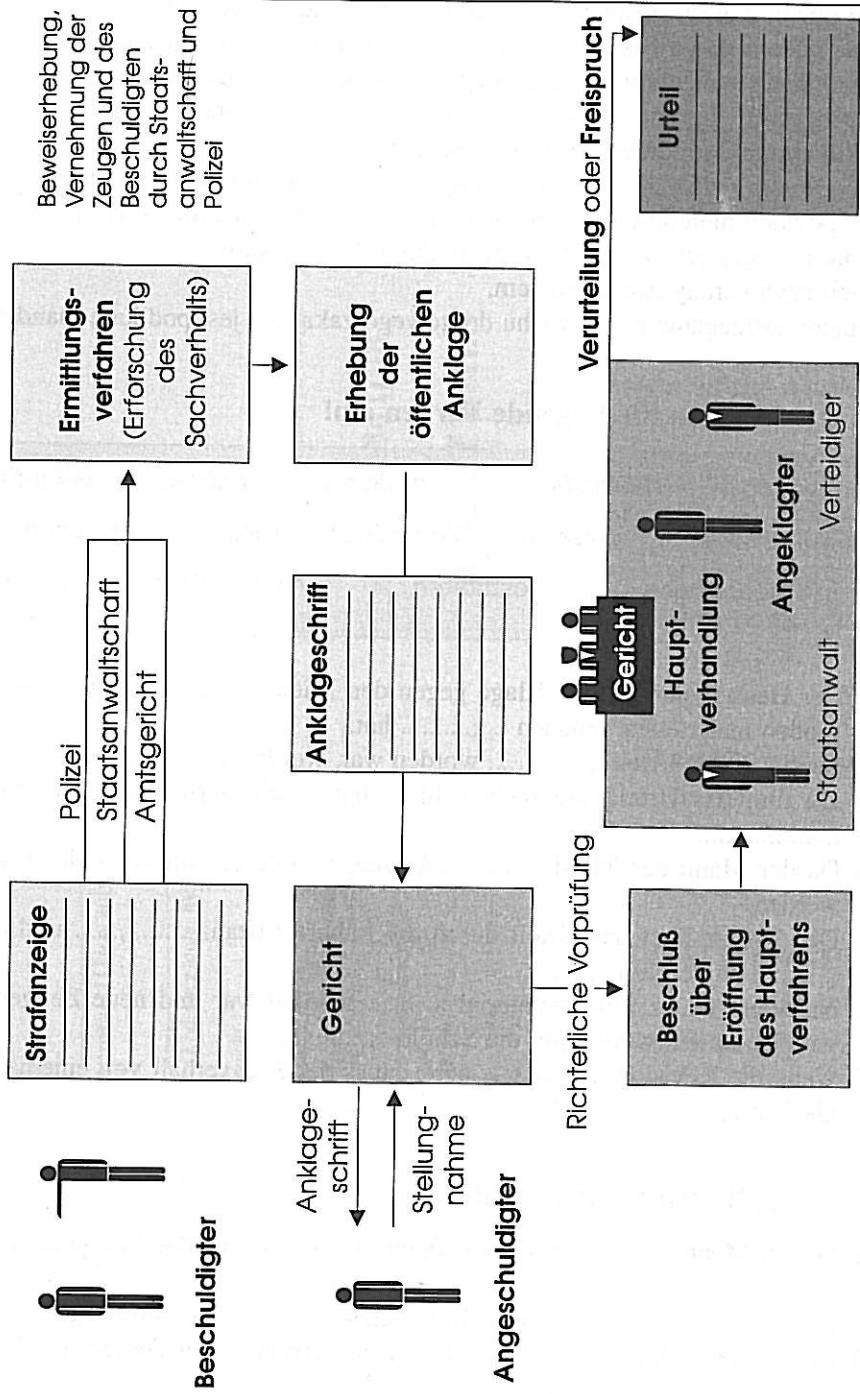
- kara śmierci wykonana zostanie na przestępcy w ciągu 2 lat.
- winny odbędzie karę w areszcie dla więźniów politycznych.
- sąd daruje karę podejrzaneemu.



## Der Gang eines Zivilprozesses



## Der Gang eines Strafverfahrens



- 
- z powodu okrucieństwa czynu kara nie zostanie złagodzona.
  - na podejrzanego nakłada się karę pozbawienia wolności do 2 lat.
  - mordercy zostanie wymierzona kara dożywotniego więzienia.
  - podejrzany zostanie skazany na karę pozbawienia wolności.
  - kilkakrotnym mordercom należy zaoszczędzić karę.
  - podejrzany zostanie ukarany za popełniony czyn karą pozbawienia wolności.
  - z powodu nieletniości podejrzanego kara zostanie zamieniona na łagodniejszą.
  - nie jest możliwe, aby w tym przypadku odroczyć karę.
  - ten czyn karany jest mandatem.
  - nieprzestrzeganie prawa ruchu drogowego zakazane jest pod karą mandatu.

#### 4. Setzen Sie folgende Verben ein!

vorlegen	nachprüfen	erheben	zufügen	überprüfen
vollstrecken	einlegen	anfechten	fällen	anklagen
beantragen	festhalten		nachweisen	vernehmen

1. Der Hauseigentümer hat Klage gegen den Mieter ..... , weil er ihm einen großen materiellen Schaden ..... hat.
2. Nachdem das Urteil ..... worden war, wurde es ..... .
3. Da ihm das Urteil ungerecht schien, hat er die gerichtliche Entscheidung ..... .
4. Da der Mann des Mordes ..... wurde, musste er von der Polizei ..... werden.
5. Der Kläger lässt das Urteil durch die höhere Instanz ..... und deshalb ..... er Berufung ..... .
6. Nachdem neues Beweismaterial ..... worden war und neue Zeugen ..... worden waren, wurde ihm die Schuld ..... .
7. Wenn die Revision ..... wird, muss der Sachverhalt von einem höheren Gericht ..... werden.

#### 5. Bilden Sie Passivsätze!

1. Da der Mann ihr einen Schaden zugefügt hat, hat man das Zivilgericht angerufen.
2. Da der Beamte seine Amtspflicht verletzte, hat man ihn entlassen.
3. Da der Dieb ihm das Auto gestohlen hat, erhob er bei Gericht eine Anklage gegen ihn.



- 4. Da die Parteien den Streit gütlich beigelegt haben, hat eine Partei die Klage zurückgenommen.
- 5. Da die Frau den Dieb auf frischer Tat ertappte, erhob sie eine Klage gegen ihn.
- 6. Während der Kläger den Antrag begründet, bestreitet der Beklagte seine Behauptungen.
- 7. Da das Urteil des Gerichtes ihn nicht zufriedengestellt hat, hat er eine Berufung gegen das Urteil eingelegt.
- 8. Da diese Institution die Revision des Urteils beantragte, eröffnete man das Verfahren gegen die Beschuldigte.

#### 6. Setzen Sie richtige Präpositionen und wenn nötig Artikel ein!

Das Zivilgericht ist ..... bürgerliche Rechtsstreitigkeiten zuständig.  
 Der Geschädigte hat eine Klage ..... Gericht ..... Verdächtigen ..... Schadenersatz erhoben.  
 Die Frau hat ..... Dieb ..... Entschädigung geklagt.  
 Da der Kläger ..... Urteil des Gerichts nicht zufrieden war, legt er Berufung ..... Urteil ein.  
 Es liegt eine Verdacht ..... strafbare Handlung vor.  
 Jeder Angeklagte hat Recht ..... Verteidigung.  
 Das Gericht hat eine milde Strafe ..... ihn verhängt. ..... Tat steht eine harte Strafe.  
 Der Mörder wurde sofort ..... Haft genommen.  
 Rauschgifthandel ist ..... Strafe verboten.

#### 7. Aus den Relativsätzen bilden Sie Sätze mit dem erweiterten Attribut!

1. Das Zivilgericht, das für die bürgerlichen Rechtsstreitigkeiten zuständig ist, wurde gestern wegen Schadenersatzes angerufen.
2. Die Partei, gegen die im Zivilprozess eine Klage erhoben wurde, bestreitet die Behauptungen der Gegenpartei.
3. Der Staatsanwalt, der die Zeugen vernimmt, erhebt wahrscheinlich eine Anklage gegen den Verdächtigen.
4. Der Richter fällt gerade ein Urteil, das im Verhältnis zur getanen Tat mild scheint.
5. Der Kläger verlangt die Nachprüfung der gerichtlichen Entscheidung, die ihn benachteiligt.
6. Er wurde wegen eines Hauseinbruches verhaftet, den er letztens mit seinen Kollegen begangen hat.



7. Ein Mann, der sehr harmlos und unschuldig aussieht, ist gestern zu Todesstrafe verurteilt worden.
8. Es wurde letztens gegen ein Urteil Berufung eingelegt, das im allgemeinen als umstritten gilt.

## 8. Übersetzen Sie ins Deutsche!

### Sądy bezpieczeństwa

Sądy bezpieczeństwa państwa utworzono w Turcji w 1973 r. trzy lata później Trybunał Konstytucyjny uznał je jednak za sprzeczne z ustawą zasadniczą. Pojawili się ponownie wraz z wejściem w życie konstytucji z 1982 r. (art. 143). Istnieją w stolicach prowincji, mają rozpatrywać sprawy o przestępstwa przeciwko republice oraz niepodzielnej jedności państwa – zarówno terytorialnej, jak i ludnościowej, oraz przeciwko wolnemu, demokratycznemu systemowi władzy, a także przestępstwa będące bezpośredniem zamachem na wewnętrzne i zewnętrzne bezpieczeństwo państwa. Ich wprowadzenie wyjaśniono potrzebą specjalnej jurysdykcji – sądów działających szybko i skutecznie. Według konstytucji ich sędziowie są niezawiści i orzekają zgodnie z własnym przekonaniem na podstawie postanowień konstytucji, ustaw i innych przepisów prawa. Powoływani są na cztery lata z możliwością ponownego wyboru. Składają się z prezesa, dwóch sędziów i dwóch sędziów zastępczych. Prezes, jeden sędzia i jeden sędzia zastępca są sędziami cywilnymi, pozostały to wojskowi. Orzekają w składach trzyosobowych, z udziałem sędziego wojskowego. Instancją odwoławczą jest Sąd Kasacyjny, którego jurysdykcja wykracza poza granice klasycznej kasacji i jest zbliżona do tej, jaką nigdy miał polski Sąd Najwyższy jako instancja rewizyjna od wyroków sądów wojewódzkich wydanych w pierwszej instancji. W razie ogłoszenia stanu wyjątkowego na całym lub części terytorium państwa przekształcają się w sądy stanu wojennego.

„Rzeczpospolita”, 08.07.1999

### Sądy Pracy.

#### Polubowne załatwienie sporów

Kodeks pracy kładzie nacisk na polubowne załatwienie sporów, jednak bardzo często udaje się to dopiero przed sądem. Pracodawca i pracownik powinni dążyć do zawarcia ugody – głosi ustawa.

Spory pracownicze rozstrzygają sądy pracy – odrębne jednostki organizacyjne sądów rejonowych; sądy pracy i ubezpieczeń społecznych – w sądach okręgowych oraz sądy apelacyjne.

Gdy pracownik wda się z pracodawcą w spor sądowy, sam powinien wykazać, że jego pretensje są uzasadnione. Sąd nie będzie wyręcał kogoś, kto zachowuje się biernie w procesie, ani udzielał mu ochrony.

z urzędu. Jednak bezradną osobę, występującą w procesie bez pełnomocnika, poinformuje o przysługujących jej uprawnieniach oraz poruczy o skutkach prawnych podejmowanych przez nią czynności procesowych i rezultatach zaniedbań.

Pielnomocnikiem pracownika może być nie tylko adwokat lub radca prawny, lecz także – jest to szczególna cecha tej procedury – inspektor pracy, przedstawiciel związku zawodowego lub inny pracownik tej firmy. Pierwsza wyznaczona przez sąd rozprawa to tzw. postępowanie wyjaśniające. Na tym etapie usuwa się braki formalne pism procesowych, wyjaśnia stanowiska stron, ustala, jakie należy przeprowadzić dowody itp. Już wtedy na ogół sąd skłania adwersarzy do pojednania. Wyznacza się też pierwszy termin właściwej rozprawy. Czynności te przeprowadza sędzia jednosobowo, bez udziału ławników. Następne posiedzenia będą już odbywać się z udziałem ławników. Sąd nie zaprzestańie nakłaniać do ugody, jednak nie do każdej. Ugoda zawarta na tym etapie nie może naruszać słusznych interesów pracownika, taką sąd uznaliby za niedopuszczalną.

Znakomita większość spraw pracowniczych kończy się przed sądem ugodą. Egzekwuje się ją tak jak wyrok. Porozumienie pracownika i pracodawcy prowadzi do szybszego zakończenia sporu; oszczędza koszty i czas stracony na korytarzach sądowych.

„Rzeczpospolita”, 02.04.1999

### Międzynarodowy arbitraż handlowy

Aby rozwiązać spór gospodarczy szybko, dyskretnie i bez zbędnych formalności, najlepiej skorzystać z usług arbitrów i ominąć sądy państwowego. Arbitraż jest na świecie podstawową formą rozstrzygania sporów gospodarczych (jest dwojakiego rodzaju: powoływanego ad hoc do rozstrzygnięcia konkretnej sprawy oraz w formie stałych sądów arbitrażowych). Stanowi alternatywną dla sądów powszechnych formę ich rozwiązywania. Postępowanie arbitrażowe jest jednak szybsze i mniej formalistyczne. – Na rozstrzygnięcie sporu potrzeba od sześciu do ośmiu miesięcy w Sądzie Arbitrażowym przy KIG. Taką samą sprawę w sądzie gospodarczym rozpatruje się czterokrotnie dłużej. Wyroki sądu powszechnego, z wyjątkiem nielicznych państw, z którymi zawarto porozumienia o wzajemnej wykonalności, nie są wykonalne za granicą. – Aby poddać spór pod rozstrzygnięcie takiego sądu, należy w kontrakcie zawrzeć klauzulę arbitrażową. Firmy prowadzące wspólne interesy mogą podpisać też umowę o poddanie sporu pod rozstrzygnięcie takiego sądu. Nie powinno zabraknąć w takiej klauzuli takich postanowień jak: dane o rodzajach sporów, które będą poddane jego rozstrzygnięciu, procedura, miejsce rozpatrzenia i arbitry. – Tych powinna być nieparzysta liczba, tak aby głos jednego z nich był rozstrzygający.

„Rzeczpospolita”, 16.04.1999





<b>Amtsgericht</b> <i>n, -e</i>	sąd rejonowy
<b>den Antrag begründen</b>	uzasadnić wniosek
<b>Appellationsgericht</b> <i>n, -e</i>	sąd apelacyjny
<b>jdm seine Arbeit abnehmen</b>	wyrećzać kogoś w pracy
<b>Arbeitsinspektor</b> <i>m, -en</i>	inspektor pracy
<b>von Amts wegen</b>	z urzędu
<b>Arbeitsordnung</b> <i>f, -en</i>	kodeks pracy
<b>Arbiter</b> <i>m, -</i>	arbiter
<b>Arbitrage</b> <i>f</i>	arbitraż
<b>Attentat</b> <i>n, -e auf (+A)</i>	zamach na kogoś/cos
<b>Ausnahmezustand</b> <i>m, -e</i>	stan wyjątkowy
<b>die Behauptungen bestreiten</b>	zaprzeczać twierdzeniom
<b>die Berufung einlegen</b>	wnieść odwołanie
<b>Berufungsinstanz</b> <i>f, -en</i>	instancja odwoławcza
<b>Bevollmächtige(r)</b> <i>m</i>	pełnomocnik
<b>jdn zu etw. bewegen</b>	nakłaniać do czegoś
<b>das Beweismaterial vorlegen</b>	przedkładać materiał dowodowy
<b>den Beweis</b>	przeprowadzić dowód
	przedłożyć dowód
<b>Bezirksgericht</b> <i>n, -e</i>	sąd okręgowy
<b>diskret</b>	dyskretnie
<b>die Ehe scheiden</b>	rozdzielać małżeństwo
<b>die Entscheidung anfechten</b>	podważać decyzję
<b>mit Freiheitsentziehung/Haft strafen</b>	ukarać pozbawieniem wolności/ więzieniem
<b>Gegner</b> <i>m, -</i>	adwersarz
<b>das Gericht anrufen</b>	wstąpić na drogę sądową
<b>Gerichtsbarkeit</b> <i>f</i>	jurysdykcja
<b>dem Gesetz zuwider</b>	sprzeczny z ustawą
<b>Gewerkschaften</b> <i>pl</i>	związki zawodowe
<b>die Interessen verletzen</b>	naruszać interesy
<b>Kassationshof</b> <i>m, -e</i>	sąd kasacyjny
<b>die Klage zurücknehmen</b>	cofnąć pozew
<b>Klärungsverfahren</b> <i>n</i>	postępowanie wyjaśniające

<b>Militärsmanne</b> <i>m, -er</i>	wojskowy
<b>Organisationseinheit</b> <i>f, -en</i>	jednostka organizacyjna
<b>der Pflicht nachkommen</b>	wypełnić obowiązek
<b>die Pflicht verletzen</b>	naruszyć obowiązek
<b>die Rechtsmittel einlegen</b>	wnieść środek prawny
<b>Rechtsprechung</b> <i>f</i>	jurysdykcja
<b>die Revision beantragen</b>	wnieść wniosek o rewizję
<b>den Sachverhalt</b>	ustalić stan faktyczny
	sprawdzić stan rzeczy
	powałać biegłego
<b>einen Sachverständigen heranziehen</b>	wyrządzić szkodę
<b>einen Schaden zufügen</b>	sąd arbitrażowy
<b>Schiedsgericht</b> <i>n, -e</i>	międzynarodowy arbitraż
<b>internationales Schiedsgericht</b>	arbitraż
<b>Schiedsgerichtsbarkeit</b> <i>f</i>	klauzula arbitrażowa
<b>Schiedsklausel</b> <i>f, -n</i>	arbiter
<b>Schiedsrichter</b> <i>m, -</i>	udowodnić winę
<b>die Schuld nachweisen</b>	sąd bezpieczeństwa
<b>Sicherheitsgericht</b> <i>n, -e</i>	głos rozstrzygający
<b>die entscheidende Stimme</b>	odsiedzieć karę
<b>eine Strafe</b>	zacząć odsiadywanie kary
	odroczyć karę
	zlagodzić karę
	wymierzyć komuś karę
	zamienić karę
	zaosztycić karę
	wykonać karę
	to jest karane
	ukarać kogoś za coś/z powodu
	czegoś
	zabronić czegoś pod karą
	zakazać coś pod karą
	nałożyć komuś karę
	darować karę
	wymierzyć komuś karę
	ukarać kogoś
	nałożyć karę na kogoś
	załagodzić spór
	przekazać spór do rozstrzygnięcia
	niezawisły

## Recht



das Urteil vollstrecken  
ein Verdacht liegt vor  
ein Verfahren eröffnen  
**Verfassungsgericht n., -e**  
vernachlässigen/versäumen  
vertreten lassen sich  
 gegenseitige Vollstreckbarkeit  
**vollstrecken**  
den Wert überschreiten  
**Wojewodschaftsgericht n., -e**  
den Zeugen     **beibringen**  
                     **vernehmen**

wykonać wyrok  
istnieje podejrzenie  
rozpocząć postępowanie  
Trybunał Konstytucyjny  
zaniedbywać  
dać się zastąpić  
wzajemna wykonalność  
egzekwować  
przekraczać wartość  
sąd wojewódzki  
podać świadka  
przesłuchać świadka